

L I G J
Nr.9146, datë 30.10.2003

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA), PËR NDRYSHIMIN E
MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT, PËR PROJEKTIN E MIRËMBAJTJES
SË RRUGËVE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA), për ndryshimin e marrëveshjes së kredisë të zhvillimit, për projektin e mirëmbajtjes së rrugëve”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekret nr.4001, datë 7.11.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJE
PËR AMENDIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT

Marrëveshje, bërë në datën 24 korrik 2003, ndërmjet Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare të Zhvillimit (Shoqata).

Ndërkohë (A) Huamarrësi dhe Shoqata kanë hyrë në një Marrëveshje për kredi zhvillimi (projekti i mirëmbajtjes së rrugëve), në datën 15 qershor 2002 (Marrëveshja e kredisë së zhvillimit), me qëllim sigurimin e mbështetjes gjatë zbatimit të projektit të mirëmbajtjes së rrugëve, siç përshkruhet në pjesën A të Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit (projekti);

(B) Huamarrësi ka kërkuar që Shoqata të sigurojë asistencë të mëtejshme në mbështetje të projektit, duke rritur shumën e vënë në dispozicion sipas Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit në njëzet e tre milionë në valuta të ndryshme me të drejtë të veçantë tërheqjeje (SDR 23 000 000) dhe

ndërkohë shoqata ka rënë dakord, mbi bazën e lartpërmendur, midis të tjerave t'i sigurojë një asistencë të tillë shtesë Huadhënësit sipas afateve dhe kushteve të parashtruara në këtë Marrëveshje, si rrjedhim tani Palët bien dakord për këtë si më poshtë:

Neni 1

Amendamente të Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit

Seksioni 1.01 Seksioni 1.02 i Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit është ndryshuar duke hequr lidhëzën "dhe" në fund të nënseksionit (g), duke zëvendësuar; "dhe" me " ." në fund të nënseksionit (h) dhe duke shtuar një nënseksion të ri (i) si më poshtë:

"(i)"Marrëveshje amendimi" nënkupton marrëveshjen që amendon Marrëveshjen e kredisë së zhvillimit (projekti i mirëmbajtjes së rrugëve) ndërmjet Huamarrësit dhe Shoqatës të datës 15 korrik 2002".

Seksioni 1.02 Seksioni 2.01 i Marrëveshjes së kredisë së zhvillimit ndryshohet për t'u lexuar:

"Seksioni 2.01 Shoqata bie dakord t'i japë Huamarrësit, sipas afateve dhe kushteve të parashtruara ose të referuara në Marrëveshjen e kredisë së zhvillimit, një sasi fondesh në valuta të ndryshme prej njëzet e tre milionë me të drejtë të veçantë tërheqjeje (SDR 23 000 000) (kredia), e cila përfshin: (a) një shumë fillestare në valuta të ndryshme prej trembëdhjetë milionë e pesëqind mijë të drejta të veçanta tërheqjeje (SDR 13 500 000) (financimi fillestar) dhe (b) një shumë shtesë në valuta të ndryshme prej nëntë milionë e pesëqind mijë të drejta të veçanta tërheqjeje (SDR 9 500 000) (financimi shtesë)."

Seksioni 1.03 Seksioni 2.02 (b) i Marrëveshjes së Kredisë të Zhvillimit është ndryshuar për t'u lexuar si më poshtë:

"Seksioni 2.02(b) Huamarrësi, për qëllime të projektit, mund të hapë dhe të ruajë në dollarë dy llogari depozitash speciale, për financimin fillestar të projektit (llogaria speciale A) dhe një për financimin shtesë të projektit (llogaria speciale B), në një bankë me afate dhe kushte të kënaqshme për Shoqatën, duke përfshirë mbrojtjen përkatëse ndaj marrëdhënieve të kompensimit për diferencat, konfiskimit dhe bashkëngjijtjeve (atashimeve). Depozitimet në llogaritë speciale dhe pagesat prej tyre do të bëhen në përputhje me parashikimet e ndarjes 5 të kësaj Marrëveshjeje".

Seksioni 1.04 Në klauzolë është shtuar në fund të seksionit 2.04 (b) (i) të Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit që lexohet si më poshtë:

"megjithatë, me kusht që taksa e angazhimit mbi financimin shtesë do të rritet duke filluar nga një datë gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje amendimi."

Seksioni 1.05 Fjala "kredi" në seksionin 2.07 (a) hiqet dhe zëvendësohet me fjalët "Financim Fillestar".

Seksioni 1.06 Seksioni 2.08 kalon seksioni 2.09 dhe shtohet një seksion i ri 2.08 si më poshtë:

"Seksioni 2.08 Huamarrësi do të shlyejë shumën e principalit të financimit shtesë në këste gjashtëmujore, që paguhet çdo 15 prill dhe 15 tetor, duke filluar nga 15 prilli 2013 dhe duke përfunduar në 15 prill 2023. Çdo këst do të jetë 5% e shumës kryesore."

Seksioni 1.07 Për këtë, ndarja 1 e Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit rishikohet siç tregohet në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.08 Përshkrimi i pjesës A të ndarjes 2 të Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit ndryshohet si më poshtë:

a) gjatësia e rrugëve kombëtare, që do të riparohen dhe do të mirëmbahen sipas paragrafit 1 të pjesës A të projektit, ndryshon nga "500 km" në "1000 km";

b) gjatësia e rrugëve rurale që do të riparohen dhe do të mirëmbahen sipas paragrafit 2 të pjesës A të projektit ndryshon nga "500 km" në "1000 km".

Seksioni 1.09 Pjesa C e seksionit I të ndarjes 3 të Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit ndryshohet si më poshtë:

a) fraza "deri në një shumë totale që të mos e kalojë ekuivalentin prej 9 000 000 \$", në paragrafin 1(a) të pjesës C, hiqet;

b) fraza "deri në një shumë totale që të mos e kalojë ekuivalentin prej 280 000 \$", në paragrafin 2 të pjesës C, hiqet;

c) fraza "deri në një shumë totale që të mos e kalojë ekuivalentin prej 1 200 000 \$", në paragrafin 3 të pjesës C, hiqet.

Seksioni 1.10 Për këtë ndarja 5 e Marrëveshjes së kredisë të zhvillimit rishikohet siç tregohet në shtojcën II të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Data efektive, përfundimi

Seksioni 2.01 Kjo Marrëveshje amendimi nuk do të hyjë në veprim, derisa Shoqatës t'i paraqiten dëshmi të kënaqshme për të se zbatimi dhe livrimi i kësaj Marrëveshjeje amendimi nga ana e Huamarrësit është autorizuar ose ratifikuar siç duhet nga gjithë veprimet e nevojshme qeveritare.

Seksioni 2.02 Si pjesë e dëshmisë që do të paraqitet në pajtim me seksionin 2.01 të kësaj Marrëveshjeje amendimi, do t'i paraqitet Shoqatës një mendim ose mendime të kënaqshme për këshillin e Shoqatës të pranueshme për performancën e Shoqatës nga ana e Huamarrësit, se kjo

Marrëveshje amendimi është autorizuar ose ratifikuar siç duhet, është zbatuar dhe livruar në emër të Huamarrësit dhe është e detyrueshme për Huamarrësin, në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 2.03 Kjo Marrëveshje amendimi do të hyjë në fuqi dhe në veprim në datën që Shoqata do t'i dërgojë Huamarrësit njoftim për pranimin nga ana e saj e dëshmisë që kërkohet nga seksioni 2.01 i kësaj Marrëveshjeje amendimi.

Seksioni 2.04 Nëse kjo Marrëveshje amendimi nuk hyn në fuqi dhe në veprim deri në një datë 90 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje amendimi, kjo Marrëveshje amendimi dhe të gjitha detyrimet e palëve këtej e tutje do të përfundojnë, nëse Shoqata nuk përcakton një datë të mëvonshme për qëllimet e këtij seksioni. Nëse kjo Marrëveshje amendimi do të përfundojë sipas parashikimeve të këtij seksioni, Marrëveshja e kredisë së zhvillimit do të vazhdojë të jetë plotësisht në fuqi dhe në veprim, sikur kjo Marrëveshje amendimi të mos ishte zbatuar.

Në prani të njëra-tjetrës, Palët në këtë Marrëveshje, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje amendimi me emrat e tyre respektive në Tiranë, Shqipëri, në datën dhe vitin e shkruar më sipër.

SHTOJCA I
NDARJA I
TËRHEQJA E SHUMAVE TË KREDISË

1. Tabela më poshtë parashtrohet kategoritë e artikujve që do të financohen nga shumat e kredisë, shpërndarjen e shumave të kredisë për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për artikujt që do të financohen në çdo kategori:

Kategoria	Shuma e shpërndarjes së financimit fillestar (e shprehur në SDR)	Shuma e financimit shtesë (e shprehur në SDR)	% e shpenzimeve që do të financohen
1) Punimet	10 600 000	8 412 000	80%
2) Mallrat			100% i shpenzimeve të huaja, 100% i shpenzimeve lokale
a) Sipas pjesës B (3) të projektit	200 000	73 000	(kostot e ish-fabrikave) dhe 80% të shpenzimeve lokale për artikujt të tjerë që prokurohen në vend
b) Sipas pjesëve A,B 1), (2) dhe (4) të projektit	400 000	145 000	85%
3) Shërbimi i konsulentëve, trajnimet dhe auditimi	2 300 000	870 000	
Totali	13 500 000	9 500 000	

2. Për qëllime të kësaj ndarjeje:

a) termi "shpenzime të huaja" nënkupton shpenzimet në valutën e çdo vendi të ndryshme nga ajo e Huamarrësit për mallra dhe shërbime të furnizuara nga territori i çdo vendi i ndryshëm nga ai i Huamarrësit;

b) termi "shpenzime lokale" nënkupton shpenzimet në monedhën e Huamarrësit ose për mallra a shërbime të furnizuara nga territori i Huamarrësit.

3. Pavarësisht nga parashikimet e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet lidhur me pagesat e bëra për shpenzimet para datës së kësaj Marrëveshjeje.

4. Shoqata mund të kërkojë që tërheqjet nga llogaria e kredisë të bëhen mbi bazën e deklarimit të shpenzimeve sipas kontratës për: (i) punimet që nuk e kalojnë shumën 100 000 \$; (ii) mallrat që nuk e kalojnë shumën 100 000 \$; (iii) firmat e konsulentëve që nuk e kalojnë shumën 100 000 \$ për konsulentët individualë që nuk e kalojnë shumën 50 000 \$ sipas afateve dhe kushteve të tilla, siç do të specifikohen nga Shoqata në njoftimin për Huamarrësin.

SHTOJCA II
NDARJA 5
LLOGARITË SPECIALE

1. Për qëllime të kësaj liste:

a) Termi "kategori të përshtatshme" nënkupton kategoritë (1), (2) dhe (3) të parashtruara në tabelën në paragrafin 1 të ndarjes I në këtë Marrëveshje;

b) Termi "shpenzime të përshtatshme" nënkupton shpenzimet lidhur me koston e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve që kërkohen për projektin dhe që duhen financuar nga shumat e kredisë së shpërndarë herë pas here në kategoritë e përshtatshme në përputhje me parashikimet e ndarjes 1 të kësaj Marrëveshjeje;

c) Termi "shpërndarje e autorizuar" nënkupton shumën ekuivalente me 1 000 000 \$ lidhur me llogarinë speciale A për financimin fillestar dhe një shumë ekuivalente me 750 000 \$ lidhur me llogarinë speciale B për financimin shtesë që duhet tërhequr nga llogaria e kredisë dhe depozituar në llogaritë speciale, në përputhje me paragrafin 3(a) të kësaj ndarjeje, me kusht që, nëse Shoqata nuk bie dakord ndryshe, shpërndarja e autorizuar do të kufizohet në një shumë ekuivalente me 500 000 \$ lidhur me llogarinë speciale A për financimin fillestar dhe një shumë ekuivalente me 375 000 \$ lidhur me llogarinë speciale B për financimin shtesë deri: (i) lidhur me llogarinë speciale A për financimin fillestar, shuma totale e tërheqjeve nga llogaria e kredisë, plus shumën totale të të gjitha angazhimeve të veçanta të papaguara të ndërmarra nga Shoqata në pajtim me seksionin 5.02 të kushteve të përgjithshme do të jetë e barabartë me ose do të tejkalojë ekuivalentin prej SDR 2 500 000 dhe (ii) lidhur me llogarinë speciale B për financimin shtesë shuma totale e tërheqjeve nga llogaria e kredisë, plus shumën totale të të gjitha angazhimeve të veçanta të papaguara të ndërmarra nga shoqata, në pajtim me seksionin 5.02 të kushteve të përgjithshme, do të jetë e barabartë me ose do të tejkalojë ekuivalentin prej 2 000 000 \$.

2. Pagesat nga llogaritë speciale respektive do të bëhen ekskluzivisht për shpenzimet e përshtatshme në përputhje me parashikimet në këtë ndarje.

3. Pasi Shoqata ka marrë dëshmi të kënaqshme për të se llogaria speciale respektive është hapur siç duhet, tërheqjet e shpërndarjes së autorizuar dhe tërheqjet pasuese për të rimbushur llogarinë speciale do të bëhen si më poshtë:

a) për tërheqjet e shpërndarjes së autorizuar, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës një kërkesë ose kërkesa për depozitim në llogarinë speciale respektive, të një shume ose shumave që nuk e tejkalon shumën totale të shpërndarjes së autorizuar. Mbi bazën e një kërkesë a kërkesave të tilla, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do të depozitojë në llogarinë speciale respektive një shumë ose shumat e tilla si do ta ketë kërkuar Huamarrësi.

b) (i) Për rimbushjen e llogarisë speciale, Huamarrësi duhet të paraqisë në Shoqatë kërkesën për depozitim në llogarinë speciale në intervale të tilla kohore që do të caktojë Shoqata.

ii) Para ose në kohën e çdo kërkesë të tillë, Huamarrësi do të paraqesë në Shoqatë dokumente dhe evidenca të tjera që kërkohen në pajtim me paragrafin 4 të kësaj ndarjeje, për pagesën ose pagesat lidhur me të cilat kërkohet rimbushja. Në bazë të çdo kërkesë të tillë, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do të depozitojë në llogarinë speciale respektive një shumë të tillë siç do ta ketë Huamarrësi dhe si është treguar në dokumentet e sipërpërmendura dhe evidenca të tjera që janë paguar nga llogaria speciale respektive për shpenzimet e përshtatshme. Të gjitha depozitat e tilla do të tërhiqen nga Shoqata nga llogaria e kredisë dhe në shumat ekuivalente respektive, siç janë justifikuar nga dokumentet e sipërpërmendura dhe evidenca të tjera.

4. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi nga llogaria speciale respektive, Huamarrësi, në intervalet kohore të tilla siç do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme Shoqata, do të paraqesë në Shoqata dokumente të tilla dhe evidenca të tjera që tregojnë se pagesa të tilla u bënë ekskluzivisht për shpenzime të përshtatshme.

5. Pavarësisht nga parashikimet e paragrafit 3 të kësaj ndarjeje, Shoqata nuk do të kërkojë të bëjë depozitime të mëtejshme në ndonjë llogari speciale:

a) në qoftë se në një kohë të caktuar, Shoqata do të ketë vendosur se duhen bërë tërheqje të mëtejshme nga Huamarrësi drejtpërdrejt nga llogaria e kredisë në përputhje me parashikimet në nenin 5 të kushteve të përgjithshme dhe paragrafit (a) të seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje;

b) në qoftë se Huamarrësi nuk do të arrijë të paraqesë në Shoqatë, brenda periudhës kohore të specifikuar në seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje, secilin nga raportet e auditimit që duhet të paraqitet në Shoqatë në përputhje me seksionin e sipërpërmendur, lidhur me auditimin e të dhënave dhe llogarive për llogaritë speciale;

c) në qoftë se në një kohë të caktuar, Shoqata do të ketë njoftuar Huamarrësin për synimet e tij për të pezulluar tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga llogaria e kredisë në përputhje me parashikimet e seksionit 6.02 të kushteve të përgjithshme;

d) sapo shuma totale e pa tërhequr e Kredisë së shpërndarë në kategoritë e përshtatshme për llogaritë speciale respektive, minus shumën totale të të gjitha angazhimeve të papaguara të ndërmarra nga Shoqata, në përputhje me seksion 5.02 të kushteve të përgjithshme lidhur me projektin, do të barazohen me ekuivalentin e dyfishit të shumës së shpërndarjes së autorizuar.

Pas kësaj, tërheqja nga llogaria e kredisë e shumës së mbetur të pa tërhequr që është shpërndarë në kategoritë e përshtatshme do të ndjekë procedura të tilla që do të specifikohen nga Shoqata duke njoftuar Huamarrësin. Tërheqje të tilla të mëtejshme do të bëhen vetëm pasi dhe në atë masë që do të kënaqin Shoqatën se të gjitha shumat e mbetura në depozitë në llogarinë speciale respektive deri në datën e njoftimit do të shfrytëzohet për bërjen e pagesave për shpenzimet e përshtatshme.

6.a) Në qoftë se Shoqata do të ketë vendosur në çdo kohë që ndonjë pagesë nga llogaria speciale: (i) u bë për një shpenzim ose në një shumë jo të përshtatshme në përputhje me paragrafin 2 të kësaj ndarjeje; (ii) nuk u justifikua me evidenca të paraqitura në Shoqatë, Huamarrësi, menjëherë pas njoftimit nga Shoqata do të (A) sigurojë një evidencë të tillë shtesë siç mund të kërkojë Shoqata ose (B) do të depozitojë në llogarinë speciale respektive (ose nëse Shoqata do të kërkojë këtë, të kthejë të hollat) një shumë të barabartë me shumën e pagesës së tillë ose pjesën e saj jo të përshtatshme dhe të justifikuar. Nëse Shoqata nuk bie dakord ndryshe, nuk do të bëhen depozitime të mëtejshme nga Shoqata deri sa Huamarrësi të ketë siguruar evidencë të tillë ose ka bërë një depozitim ose kthim të hollash në çdo llogari speciale respektive, si të paraqitet rasti.

b) Në qoftë se Shoqata do të ketë vendosur në çdo kohë që ndonjë shumë e papaguar në çdo llogari speciale nuk do të kërkohej të mbulojë pagesa të mëtejshme për shpenzime të përshtatshme, Huamarrësi, menjëherë pas njoftimit nga Shoqata, do t'i kthejë Shoqatës shumën e papaguar.

c) Huamarrësi, me marrjen e njoftimit nga Shoqata, mund t'i kthejë Shoqatës të gjithë ose ndonjë pjesë të fondeve në depozitë në llogaritë speciale.

d) Kthimi i të hollave Shoqatës, që bëhet në pajtim me paragrafët 6(a), (b) dhe (c) të kësaj ndarjeje, do të kreditohen në llogarinë e kredisë për tërheqjet pasuese ose për anulimin në përputhje me parashikimet përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë kushtet e përgjithshme.